

云南省大理学院南诏大理历史文化传承与发展研究基地文库

中国白族白文文献释读

主编 / 张锡禄

〔旦〕甲斐胜二

副主编 / 段伶

赵敏



其者魚
時啗狼期香后
璧翹朝鑾申比鑾璧一
身斗孟能蕢那果閃俸
沒塔莊躋登能孟可冷嘯沫
能內阿姐璧細朝鑾申比鑾
去不回音賒俾歪能吐期病腦
樂得安心躋出那孟可冷卑悔
後跟阿姐璧翹朝鑾申比



云南省大理学院南诏大理历史文化传承与发展研究基地文库

中国白族白文文献释读

主编/张锡禄

[旦] 甲斐胜二

副主编/段伶

赵敏

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

·桂林·



图书在版编目 (CIP) 数据

中国白族白文文献释读 / 张锡禄, (日) 甲斐胜二主编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2011.2
ISBN 978-7-5495-0370-4

I. 中… II. ①张…②甲… III. 白语—文献—汇编—中国 IV. Z42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 011169 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)

(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

桂林广大印务有限责任公司印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码: 541100)

开本: 890 mm × 1 240 mm 1/16

印张: 45.5 插页: 8 字数: 800 千字

2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

定价: 398.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

本书为日本财团法人丰田财团(The Toyota Foundation)
援助项目(助成号码D08-9-19)中国西部残存白族白文文献收
集整理课题成果之一

课题领导组成员:

王 毅 戴志明 王沛智 钱金楸 纳张元 张学清
李 辉 刘 明 陈艳兰

课题协理人:

[日] 甲斐胜二

课题主持人:

张锡禄

子课题主持人:

段 伶 赵 敏 杨红斌 寸云激 王丽梅

成员敬业工作 项目圆满完成

——白族白文文献收集整理课题组工作掠影

白族白文文献课题组先后有6名成员，在两年的工作中，深入白族聚居的大理、剑川、洱源、云龙等市县多个农村，访问了多位民间艺人、文化名人，进行白文文献的征集，并进行研读、分类，建立了白族白文文献书架进行保存，编制了文献书目和检索系统。本组图片展现了课题组成员的工作场景。



课题组长大理学院张锡禄研究员(右1)和日本福岡大学甲斐胜二教授(左1)在向民间艺人杨兴庭先生请教白文古籍。



课题副组长大理学院段伶俐副研究员(左1)、民族文化研究所副所长赵敏副研究员(右2)、副所长杨红斌教授(右1)等为征集到的白文古籍进行录像保存。



寸云激副研究员在整理白文文献资料。



王丽梅讲师在整理白文文献资料。



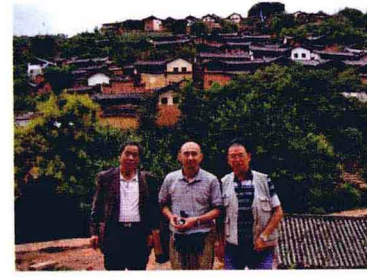
课题组成员在探讨白文文献的翻译。



课题组成员在云龙长新乡拍摄吹腔传抄本。



课题组成员在乡下记录采访资料。



课题组成员在云龙“千年古村”诺邓。



课题组成员在云龙顺荡梵文、白文混合碑前留影。

艺人热情支持 同道热心协助

——艺人和同道支持协助掠影

课题组的工作离不开民间艺人和同道的支持与协助，许多艺人和同道将自己收藏多年的白文古籍支持征集，并协助工作。本处选录部分图片，以表达课题组对他们的盛情和辛劳的感激。



大理州博物馆原馆长谢道辛先生(右)、杨伟林先生(中)和该馆工作人员孙燕(左)协助拍摄博物馆收藏的本子曲长卷。



民间艺人李丽女士为课题组演唱大本曲。



国家级民间艺人赵丕鼎先生(左)将自己抄写的多种白文文献支持课题组收藏。



州级民间艺人张文祥先生多次指导课题组工作。



民间宗教人士张维明先生在给课题组成员讲述经书。



民间艺人刘沛先生曾为课题组提供自己抄写的几份文献资料。



洱源大松甸李慰芳先生向课题组展示自己收藏多年的吹吹腔戏本及本子曲。



云龙关平乡老乡将自己收藏多年的白文祭文支持课题组收藏。

白文文献隐秘 多彩容颜初现

白族历史上的文人，崇尚汉语文化，积极学习汉语、汉文，发挥汉字之长，创造汉字型的方块白文；运用方块白文，记录本民族语言的民歌，书写抒发情感的“山花词”诗篇，移植内地明清时流行的经典戏曲曲艺，唱诵与祖先和各种神灵对话的祭文、经文。以文字寄托理想，传承民族文化，教化世代子孙。由于白文文献大多隐藏于民间，人所鲜见，堪称秘籍，本书选录部分书影，使更多人能够一睹白文文献真容。



民国传抄本《云龙白曲残本》图版节录。原书今存美国傅京起女士处，全书图版今大理学院民族文化研究所存。



古代讲唱佛教教义《香山记文》（五卷），民国时传抄本，全书图版今大理学院民族文化研究所存。



大本曲移植明代曲目《梁山伯与祝英台》民国传抄本图版节录，全本图片今大理学院民族文化研究所存。



《丁郎刻木》图版节录。明代大本曲移植本，原书今存大理学院民族文化研究所。

同年自收治陽落時我甚情無怨敘哭作丈夫在軍那何日得相會不
 覺來到了帽方內代我台先細憐我且而帽內打開且進帽方內引心大
 有大士日夜不安寧白蘭季子想來逢奎去到底前日久昨晚不安寧
 孔其我媽在家客我王氏嫂代我回家打听一凡才是唱季子想之心利
 榮叫我坐忍不而受罵罵我吐袖手收冷生靈壽今日是叭家來應地
 去把嫂去看故孔其母來打罵他要回家達救白回到家中大一下
 代我白在門後偷听白引那怕人生三隻眼只怕一人起心白看父想
 升也向去隔面比序夜半三更前去將他燒死才合老良意阿弥
 茂佛白季子回到家如若不然今晚去帽方害我我王氏嫂在
 我上前答救于他去了哭他坐帽方受西王氏自受苦色難心孟
 想報原丈夫一衣并無口夢能到順順能去章水水牙章下因帽
 成一堆灰夫妻相會萬不能成你愛我西自此甚楚受不楚唱登格叫
 生氣不過七八分女流用我上依白嫂之用門菜白一見強到大好起氏
 一把庄召你自送失叭那家中那樣身外你嗽母听心十分丑天
 就遠我萬白自打三日恩好三天習礼今日你來引自家想人思人
 起今日打央你住費自己此自己介季子打自往扯大嫂白

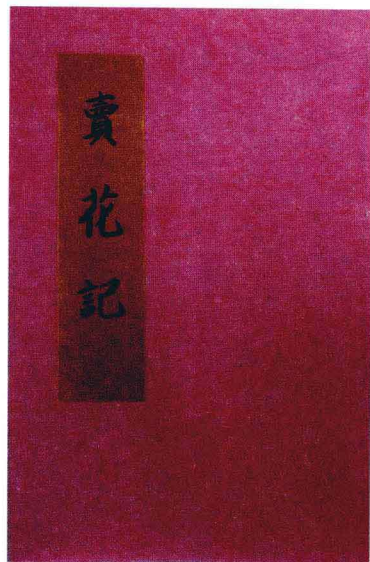
大本曲《火烧磨房》（又名《血汗衫》）民国传抄本图版节录。明代根据大理战事为背景创作，原书今存大理学院民族文化研究所。



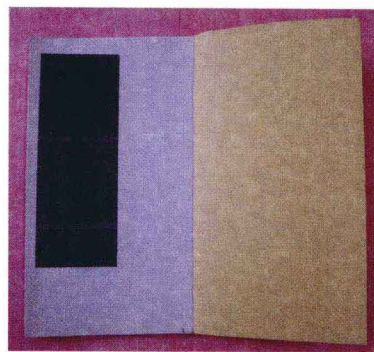
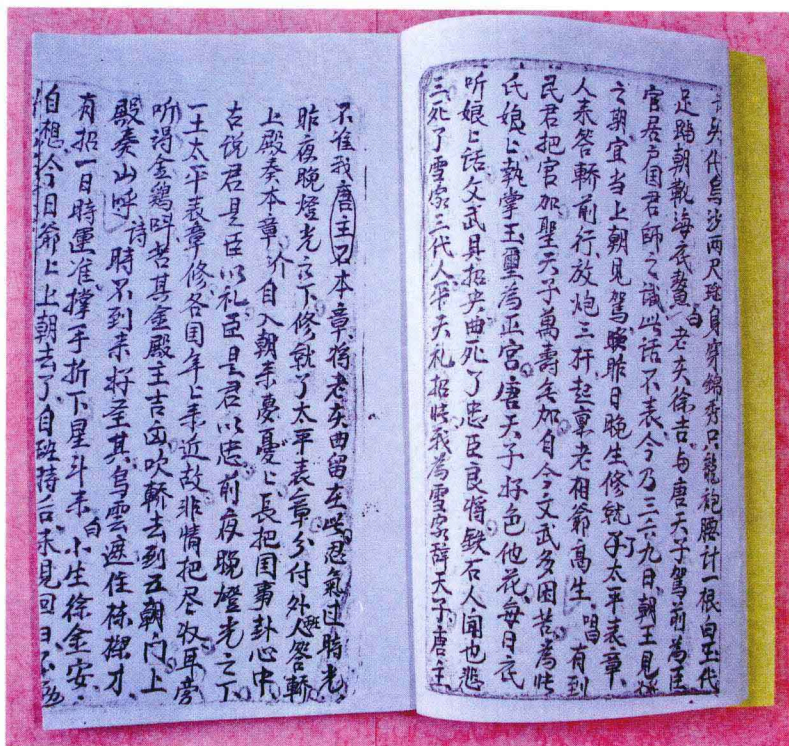
传统本子曲《黄氏女对金剛》图版节录。原书今存大理州博物馆，全书图版今大理学院民族文化研究所所有存。



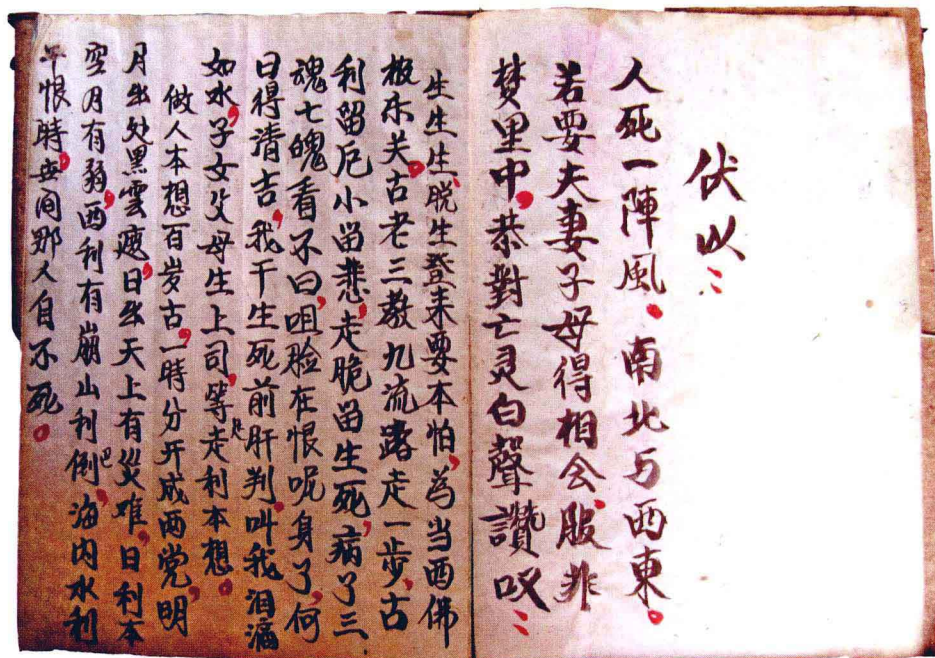
传统本子曲《山神曲表白》图版节录。原书今存大理州博物馆，全书图版今大理学院民族文化研究所所有存。



大本曲《卖花记》民国传抄本图版节录。明代根据汉族曲目移植，今大理学院民族文化研究所存复制本。



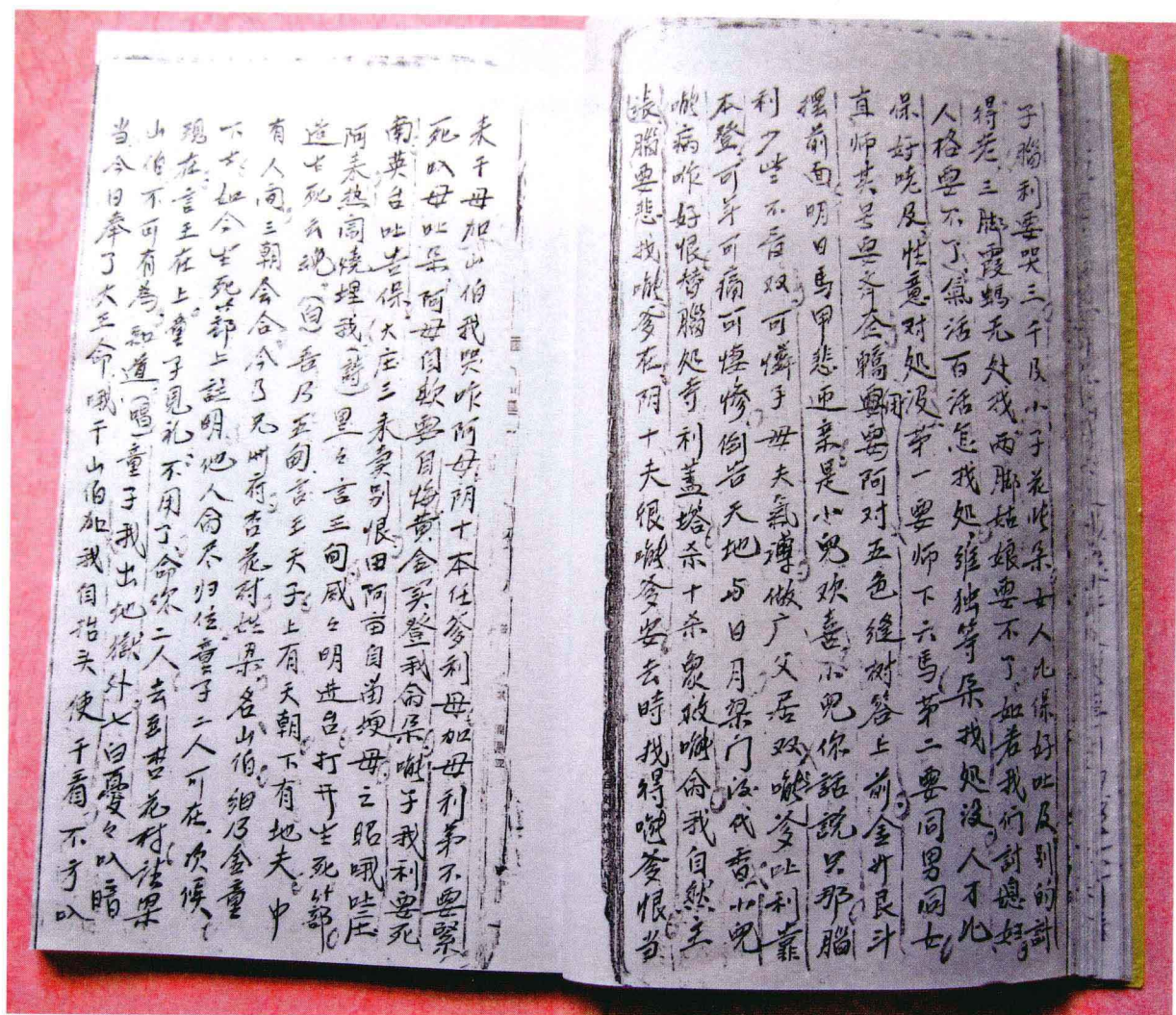
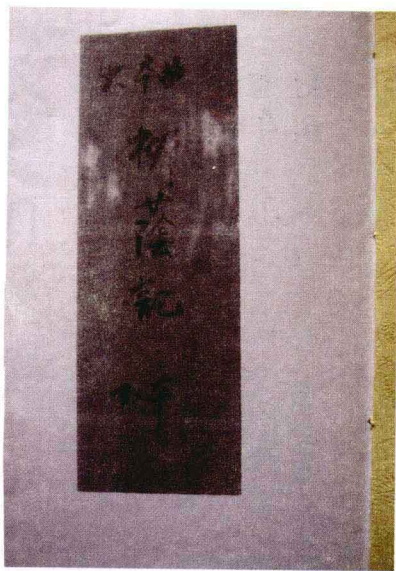
大本曲《唐王游地府》民国传抄本图版节录。明代根据汉族曲目移植，今大理学院民族文化研究所存复制本。



民间道师传统经文《白贊科》图版节录。



大本曲《夜明珠》民国传抄本图版节录。明代根据汉族曲目移植，全书图版今大理学院民族文化研究所存。



大本曲《柳荫记》当代传抄本图版节录。明代根据汉族曲目移植，今大理学院民族文化研究所存复制本。



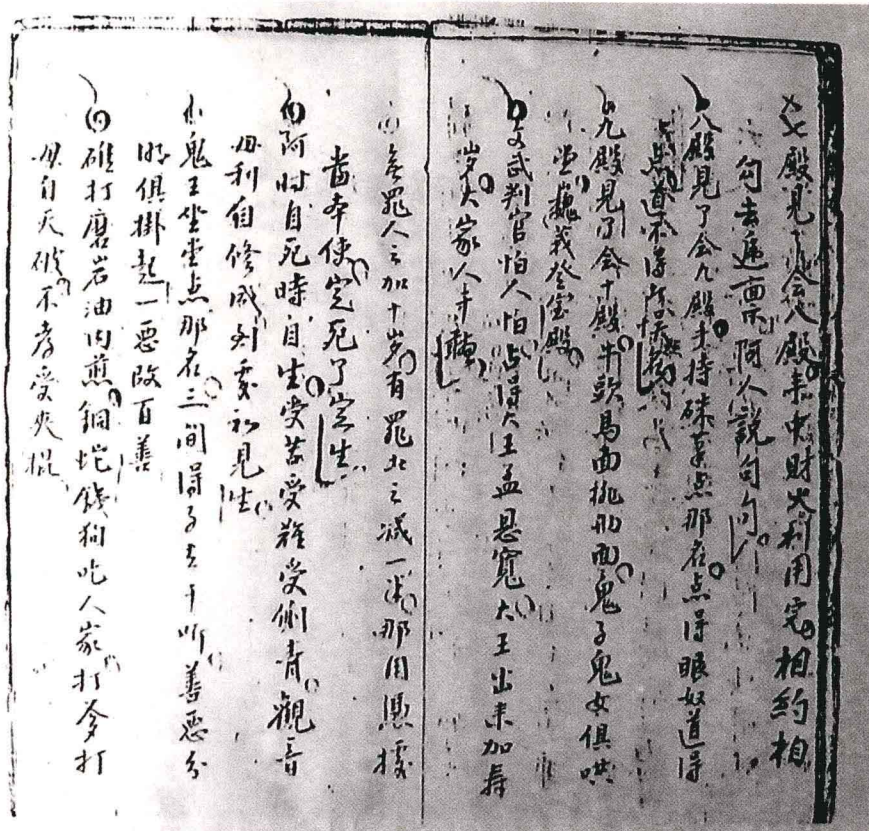
文人山花词：《词记山花·咏苍洱境》碑。明朝景泰元年（1450）立，白族杨黼作。原碑从圣元寺移至大理市博物馆碑林保存。



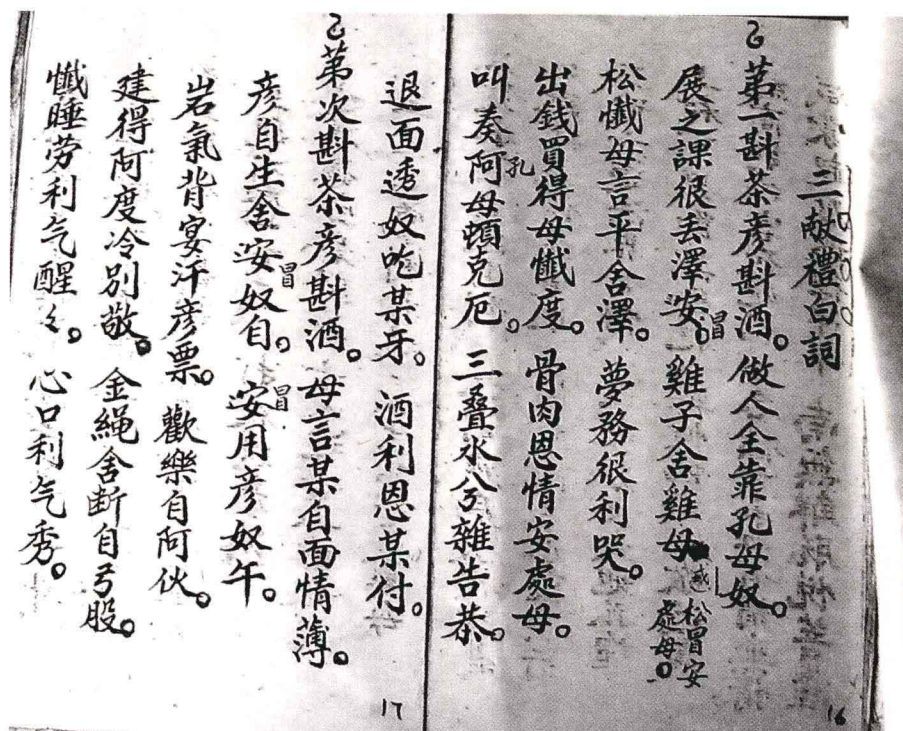
传统本子曲《鸿雁带书》民国传抄本图版节录。原书今存大理州博物馆，图版今大理学院民族文化研究所存。



大本曲《韩顺龙退亲》图版节录。明代根据汉族曲目移植，全书图版今大理学院民族文化研究所存。



佛寺藏本密宗阿吒利教经文《十王白词》图版节录，全篇图片今大理学院民族文化研究所所有存。



民间传抄经文《三献礼白词》图版节录，全篇图片今大理学院民族文化研究所所有存。